

13 من يمكنني مراجعة لحصول على المساعدة بخلاف المذكور أعلاه؟

الحصول على المساعدة يمكنك الاتصال بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والمنظمات الأخرى التي تتعامل مع حماية اللاجئين، على سبيل المثال:

المفوضية السامية المتحدة لشؤون اللاجئين (مكتب المفوض السامي لشؤون اللاجئين)

هاتف: 13-555 37 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.unhcr.hr

البريد الإلكتروني: HRVZA@unhcr.org

المركز القانوني الكرواتي (Hrvatski pravni centar)

21. ش هيرانغوفا (Hebrangova)، زاغرب

هاتف: 73-965 48 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.hpc.hr أو www.azil.com.hr

البريد الإلكتروني: hpc@hpc.hr

الصليب الأحمر الكرواتي

1/14 ش اوليتسا تسرفنو غ كريزا (Ulica Crvenog križa)، زاغرب

هاتف: 814-55-46 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.hck.hr

البريد الإلكتروني: azilhck@hck.hr

مركز الدراسات السلمية

112a، ش سيلسكا تسيستا (Selska cesta)، زاغرب

هاتف: 20-094 48 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.cms.hr

البريد الإلكتروني: cms@cms.hr

عيادة قانونية لكلية الحقوق لجامعة زاغرب

11/6 ش يوريا زيرافيتشا (Jurja Žerjavića)، زاغرب

هاتف: 11-360 48 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.klinika.pravo.unizg.hr

البريد الإلكتروني: klinika@pravo.hr

خدمة اللاجئين السوسية

110، ش يوردانوفاتس (Jordanovac)، زاغرب

هاتف: 235-40-29 (01) (00385)

على شبكة الإنترنت: www.jrs.hr

الاتصال مع منظمات أخرى اطلب مساعدة من المسئول المختص.

هذه النشرة مطورة في إطار مشروع "المساعدة القانونية لطالبي اللجوء" الذي تمويلها المفوضية السامية للأمم المتحدة.

7 هل لي الحق في المساعدة القانونية؟ - نعم!

معلومات حقوقك و واجباتك خلال إجراءات الحماية يجب أن تعطيك إيها الشخصية الرسمية التي تحدثت معك خلال بيان قصدك لطلب الحماية الدولية. هذه المعلومات المفصلة سوف تتلقاها أثناء تقديم طلب الحماية.

إذا كنت تملك المال الخاص بك، يمكنك استئجار محام.

لك الحق في المعلومات القانونية متعلقة بقضيتك و اطلب من الشخص المسئول دليلاً عن الجهة التي تستطيع ان تقدم لك هذه المعلومات.

في حالة رفض طلبك و انت لا تملك المال، لك الحق على المساعدة القانونية المجانية في إعداد الشكوى/الاستئناف امام المحكمة الادارية.

قائمة المحامين الذين يقدمون المساعدة القانونية مجاناً تحصل عليها مع قرار بشأن طلبك للحصول على الحماية الدولية.

وهناك أيضاً المنظمات التي يمكن أن توفر المعلومات أو الاستشارات القانونية في أي وقت خلال إجراء العملية للحماية. يمكنك الاتصال بالمركز القانوني الكرواتي (رقم الهاتف هو في نهاية هذه النشرة).

8 هل لي الحقوق الأخرى والالتزامات في انتظار القرار بشأن طلب الحماية الدولية الخاص بي؟ - نعم!

إذا كنت مصاباً بمرض خطير، لك الحق في المساعدة الطبية. ويحق للأطفال وللناشئين في التعليم الابتدائي والثانوي. لك الحق في ممارسة دينك إذا لا تززع السلام للآخرين.

معلومات مفصلة عن هذه الحقوق، اطلبها من الشخص المسئول.

يجب احترام القوانين واللوائح الكرواتية و اللوائح الداخلية للاستقبال، فضلا عن التعاون مع المسئولين.

يجب إبلاغ الشخص الرسمي عن أي تغيير في العنوان في غضون 3 أيام.

9 أين أقيم حتى يتم حل طلبي؟ - في مركز الاستقبال لطالبي اللجوء!

يضمن في مركز الاستقبال لطالبي اللجوء إقامة مجانية، ثلاث وجبات يوميا، ومستلزمات النظافة. و إذا كنت في حاجة، سوف تحصل على الأحذية والملابس أيضا.

في مركز الاستقبال سيتم وضعك في غرفة مع أشخاص من نفس الجنس مثلك الذين لا تعرفهم. احترم التنوع و عاداتهم، وكذلك احترم تعليمات الموظفين في الملجأ. إذا كنت تأتي مع عائلتك، سيتم وضعكم معا. إذا كنت ترغب في الخروج من الملجأ، بلغ الشخص الرسمي.

إذا كان لديك القدرة المالية، يجب أن تدفع كافة التكاليف في الملجأ. أيضا، إذا القدرة المالية تسمح لك، يمكنك أن تقيم خارج الملجأ، ولكن لا بد من الحصول على الإذن المسبق من مسؤول الملجأ. في هذه الحالة تأكد من ضبط عنوانك، لكي تستطيع استلام الاستدعاءات والمراسلة من وزارة الداخلية (اكتب اسمك الشامل على جرس الباب و صندوق البريد) وإلا فإن

كطالب اللجوء، لك منح الإقامة في كرواتيا ويمكنك أن تتحرك بحرية في كافة الأراضي الكرواتية. قبل مغادرة الملجأ من واجبك أن تخبر الموظف المختص، و في وقت معين بلائحة السلوك للملجأ يجب أن تكون في مهجعك في الاستقبال، إلا في حالة سماح بالخروج من قبل الموظف المختص. لا تغادر كرواتيا خلال مدة الإجراءات لمنح الحماية الدولية لأنه يمكن تغريمك، والذي قد يشمل فرض القيود على حرية الحركة.

السلطات لن تكون قادرة على تقديم الدعوة الرسمية. في الحالة مثل هذه، الشخصية الرسمية قد تفترض مغادرتك من كرواتيا و تتوقف إجراء اللجوء الخاص بك.

10 لماذا أنا موضوع في ملجأ الأجانب في "بيزيفو" (مؤسسة مغلقة)؟ لأنك في نظام حرية التنقل المحدودة!

• هناك عدة أسباب ممكنة لوضعك في مركز استقبال الأجانب في "بيزيفو".

• يقيم طالبي الحماية الدولية في مركز استقبال الأجانب في "بيزيفو" لأن ما يكون عادة طالبي الحماية بعد أن تم وضعهم هناك خلال معاملة إزالتهم من كرواتيا.

• يمكن وضعك في مركز استقبال "بيزيفو" من أجل محاولتك لتغادر كرواتيا بطريقة غير شرعية قبل إتمام إجراءات المنح للحماية الدولية و هذا لاجل تأكيد في الحقائق والظروف التي وضعتها اسما ل لطلبك و هناك خطر من هروبك، ثم من أجل حماية الأمن القومي والنظام العام لكرواتيا إذا، ثم إذا لا تثبت هويتك او جنسيتك، وإذا اشتبه إن تقديم طلبك هو الغش وإساءة الاستعمال لعملية منح الحماية الدولية.

اطلب شرح مفصل عن سبب وضعك في المركز المذكور من الشخص المسئول الذي سلم لك قرار الإقامة في "بيزيفو". لك الحق في الحصول على القرار الرسمي حول وضعك في "بيزيفو" والحق في تقديم الشكوى إلى المحكمة الإدارية ضد هذا القرار.

11 ماذا يحدث إذا حصلت على القرار السلبي بشأن طلب الحماية الدولية؟ - يمكنك تقديم الشكوى/الاستئناف!

وفي نهاية النص لمثل هذا القرار يوجد إرشادات حول الغضون لتقديم الاستئناف إلى المحكمة الإدارية ضد القرار.

إذا لم تقدم الشكوى ضد القرار السلبي بشأن الحماية الدولية أو إذا تم رفض الشكوى، عليك مغادرة كرواتيا.و إذا لم تغادر كرواتيا، يمكن تغريمك على أساس الإقامة غير الشرعية ووضعتك في مركز استقبال الأجانب في "بيزيفو"، حيث سيتم إزالتك الإجبارية من كرواتيا.

احذر، المواعيد لتقديم الشكوى أحيانا تكون قصيرة، افعل فورا و اطلب المساعدة القانونية.

12 ماذا لو حصلت على الحماية؟

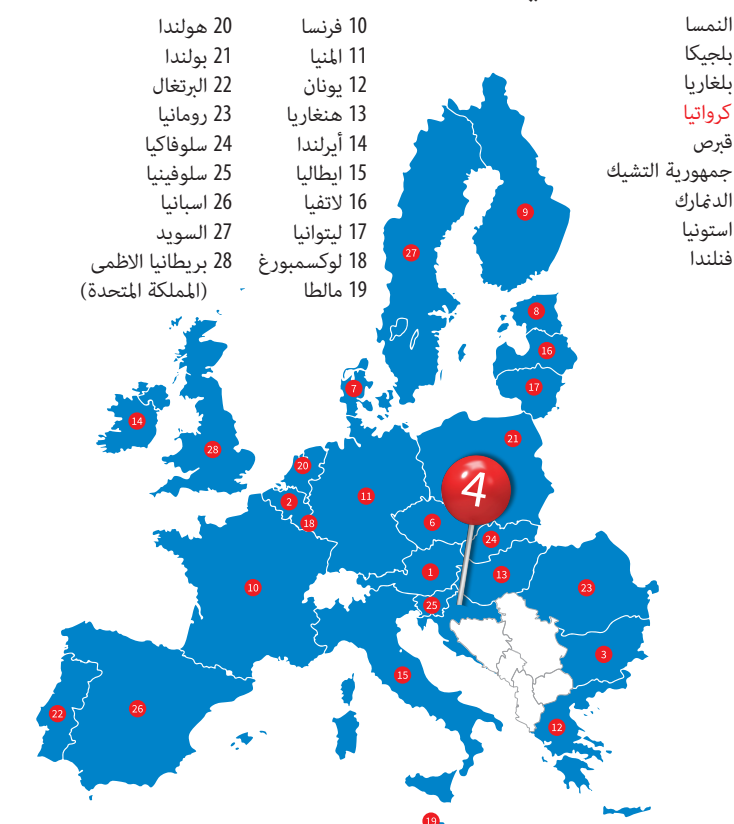
كنت قد حصلت على الفرصة للإقامة في كرواتيا ولك عدد من الحقوق، ولكن بعض الالتزامات أيضا.

المعلومات المفصلة عن حقوقك و واجباتك سوف تحصل عليها من الشخص المسئول عن اندماج الأجانب، إضافة إلى كتيب توضيح الأشياء الأساسية التي تحتاج إلى معرفتها.

معلومات لطالبي الحماية الدولية في جمهورية كرواتيا

ARAPSKI

دول الاتحاد الاوروبي



1 ماذا يمكنني الحصول على الحماية في كرواتيا؟- اللجوء أو الحماية الثانوية المؤقتة!

أنت على ارض جمهورية كرواتيا. كنت تعتقد أنك بحاجة إلى حماية في كرواتيا لأنك مضطهد في بلدك أو تخاف من الاضطهاد لأنك معينة العرق أو الدين أو الجنسية أوأنك منتم إلى فئة اجتماعية معينة تم اضطهادها أو لديك آراء سياسية مسببة الاضطهاد أو حيث كنت خائفاً من ذلك. في مثل هذه الحالات، يمكنك حصول علر اقراراللجوء في كرواتيا .

ويمكن أن توفر لك كرواتيا الحماية الثانوية المؤقتة إذا كنت لا تستوفي شروط الحصول على اللجوء. في هذه الحالة سيتم المراجعة ودراسة طلبك بصفة رسمية.

وتمنح الحماية الثانوية في حالة عدم الإمكانية من العودة إلى بلدك بسبب: تهديد العقوبة بالإعدام أو تنفيذ الإعدام والتعذيب والمعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المحترقة، أو إذا هناك تهديد خطر على حياتك كشخص مدني بسبب انتشار العنف في النزاعات المسلحة.



الحالة الاقتصادية السيئة والبطالة في بلدك ليست هي السبب للحصول على الحماية.

2 ماذا أفعل أولاً؟ - أعر ب النية لطلب الحماية!

وعلى الفور، أو في أقرب وقت ممكن، بمجرد دخولك كرواتيا (على الحدود، أو في مركز الشرطة أو لضابط الشرطة الأول الذي تراه او في مركز اسقبال الاجانب) اطلب الحصول على الحماية. استثناءً تستطيع ان تعبر عن نيتك لطلب الحماية حتى في ملجأ طالبي اللجوء.

يمكنك طلب الحماية بالرغم من القبض عليك أثناء عبور الحدود بطريقة غير شرعية أو الإقامة غير الشرعية في كرواتيا. خلال جلسة الاستماع في

الشرطة لك الحق في مترجم.

بين عبارات بسيطة إنك في حاجة الحماية، أو أنك خائف من العودة إلى بلدك، أو أن حياتك في خطر، أو بأنك متعرض للاضطهاد في بلدك. يمكنك أيضا أن تكتب ذلك، وقع على الورقة وتسلمها لضابط الشرطة. ويمكنك أن تكتب هذا في أي لغة.

إذا كنت دخلت إلى كرواتيا على وثائق شخصية مزورة، أو على وثائق للغير،قل هذا بصراحة و وضوح واشرح لماذا. إذا كان لديك المستندات/ الوثائق الخاصة بك، وبينها.

إذا كنت مأخوذ من الشرطة إلى المحكمة، وأنت تريد الحماية من كرواتيا، كرر التماسك واطلب تسجيله في محضر المحكمة.

عندما تقول أنك في حاجة الحماية سوف يتم اخذ بصمات أصابعك اذا عمرك فوق 14 سنة وسيجرى تصويرك و تحديد مهلة حضورك في ملجأ طالبي اللجوء. بعد ذلك سوف تقدم طلب الحصول على اللجوء. سوف تحول إلى مركز الاستقبال لطالبي اللجوء. هناك لك فحص طبي

إذا كنت تقدم طلب الحماية في مركز استقبال الأجانب في ”بيزيفو“ رجع إلى الناظر الخاص بك. قد يكون من الأفضل أن تكتب طلب الحماية بلغتك أو باللغة التي تجيدها (مثلا الإنجليزية أو غير ذلك).

إذا كان عمرك أقل من 18 سنة، و آتيت إلى كرواتيا وحدك، يجب فورا بإخطار موظف الاستقبال لكي تحصل على تعيين ولي الأمر الذي سوف يهتم بحقوقك أثناء معاملة اللجوء. إذا كنت تقدم نفسك تحت سن الرشد و الموظف المسئول يقدر بأنك بالغ سن الرشد، يمكن إجراء التحقيق الطبي لتحديد عمرك.

بعد ذلك سوف تقدم طلب الحصول على اللجوء. سوف تحول إلى مركز الاستقبال لطالبي اللجوء. هناك لك فحص طبي.

3 كيف يبدأ الإجراء؟ - بتقديم طلب الحماية الدولية!

بعد أن كنت قد وضعت في ملجأ طالبي اللجوء وسوف يدعوك لمقابلة موظف الملجأ بحضور مترجم. في هذه المقابلة يتم استلام طلبك للحماية

الدولية. يمكنك أن تطلب مسبقا أن يكون الموظف الذي يجرى المقابلة و / أو المترجم هو شخصا من نفس جنسك. إذا كان ذلك ممكنا، وسوف يستجيب الموظفين لاحتياجاتك الخاصة. سوف يسألك ضابط الملجأ عن المعلومات الشخصية الخاصة بك، والرحلة والطريقة التي وصلت بها إلى كرواتيا، و أيضا عن الأسباب التي تسعى بها إلى الحماية. إذا كنت لا تفهم على سؤال، اطلب إيضاحا من الموظف الذي كنت تتحدث معه.

من المهم أن توفر البيانات الشخصية الصحيحة و أن توضح بالدقة و تذكر كافة أسباب هروبك المهمة أي مغادرة بلدك و أسباب طلب الحماية في كرواتيا. إعطاء المعلومات الكاذبة أو الناقصة يمكن أن تؤدي إلى عواقب لحل طلبك السلبي.

أورد جميع الوثائق الهامة التي معك. إذا لم يكن لديك وثائق لأنها في بلدك، حاول الحصول عليها في أقرب وقت ممكن لأنها مهمة في أخذ القرار عن طلبك للحصول على الحماية الدولية.

إذا كان هناك أسباب أخرى بجانب الخوف من الاضطهاد تعتقد أنك لا يمكن العودة إلى وطنك من أجلها، وركز خاصة على ذلك أثناء تقديم طلب الحماية الدولية. على هذا الأساس يمكنك الحصول على منح الحماية الثانوية الموقته.

4 لماذا يجري اجراء دابلين؟ - لغرض تأكيد الدولة المسئولة باتخاذ القرار عن طلبك!

في بعض الحالات لن تكن كرواتيا مسئولة لبحث هل انت في حاجة الحماية، بل يكون هذا احدي



اذا عندك عضوالاسرة في احدي دول الاتحاد الاورويي يمكنك تقديم الطلب للم شامل اسرتك.

!قد يستغرق بعض الوقت قبل معرفة و افادتك اى بلد مسئول عن اتخاذ قرار بشأن طلبك، و لذلك حاول بالصبر.

● دول الاتحاد الاورويي او ايسلاندا او ليهتنشتاين او النرويج او سويسرا و ذلك في حالات مثل:

● اذا انت عادم بلوغ الرشد و اسرتك مقيمة في احدي الدول المذكورة اعلاه،

● لك عضواسرتك (مثلا زوج او زوجة او طفل) الذى طلب الحماية او حصل عليها في احدي الدول المذكورة،

● اذا كانت عندك تأشيرة او منح الاقامة صادرة من طرف الدول المذكورة، اذا تم اخذ بصمات أصابعك باعتبارك طالب اللجوء او المهاجر غير الشرعي في احدي الدول المذكورة اعلاه،

● اذا اثبت وجودك او سفرك داخل دولة اخرى وحتى في حالة عدم اخذ بصماتك،

في حالة التأكد في عدم المسئولية الكرواتية لاقرار طلبك سوف يتم القرار بذلك و بتحويلك الى احدي الدول المذكورة اعلاه.

5 ماذا يحدث بعد تقديم طلب الحماية الدولية؟ - سوف تعقد جلسة الاستماع واتخاذ القرار!

اذا تأكد المسئولية الكرواتية بشأن طلبك و بعد تقديم طلب الحماية الدولية و مرور بعض الوقت سوف تستدع إلى استماع. الاستماع هو المحادثة مع مسؤول ومهم جدا لاتخاذ القرار. إذا ثبت ضرورة إعادة المحادثة معك، و سيتم إفادتك عن تاريخ و ساعة ومكان إعادة الاستماع. يجب عليك حضور جلسة الاستماع شخصيا،دون نظر إذا كان لديك ممثل قانوني. حضر نفسك على أن تستغرق الجلسة أحيانا وقتا طويلا.

لا يمكن أن تعرف مسبقا كم من الوقت يمر حتى القرار. ذلك يعتمد على قضيتك. معاملة الإجراء ممكن أن تستغرق من بضعة أيام أو أسابيع إلى عدة أشهر.يجب أن تحل طلبك للحماية الدولية خلال ستة أشهر من تاريخ تقديم الطلب. إذا لا يمكن اقرار في غضون هذه الفترة ، سيتم إفادتك متى يمكن أن تتوقع قرارا. اطول الوقت لأخذ القرار 21 شهرا.

القرار الرسمي يمكن أن يكون إيجابيا (إذا منحك اللجوء أو الحماية الثانوية المؤقتة) أو سلبيا (إذا لم تحصل على الحماية).

6 ماذا يجب أن انتبه خلال جلسة الاستماع؟ - يجب أن تعطي كل المعلومات الهامة!

في بداية الاستماع الشخص المسؤول سوف يشرح لك إجراءات الجلسة. في جلسة الاستماع يشترك مترجم اللغة الخاصة بك، أو اللغة الأخرى التي تتحدث وتفهمها. يمكنك أن تطلب الموظف المسؤول و / أو المترجم أن يكون من نفس الجنس مثلك، ما سيلقى بالتلبية إذا كان ذلك ممكنا. إذا كنت تريد ذلك، يجب إخطار المسؤول الخاص بك قبل تقديم طلب الحماية الدولية،و هذا من أجل الترتيب و توفير حضور و مشاركة الشخص من نفس الجنس أثناء تقديم طلب اتاحماية الدولية والاستماع.

الموظف الرسمي سوف يراجع ما يحدث في بلدك، وسوف يسألك بتفصيل فيما يتعلق بالمعلومات التي قدمت في الاستماع الأول، أي هم في طلب الحماية الدولية. وعبر عن كل ما هو مهم لقضيتك، لماذا هاجرت من بلدك ومن هو الذي اضطهدك وكيف. و تحدث دون خوف، لأن كل ما تقوله وتكشف عنها إضافة إلى المعلومات الشخصية الخاصة بك تعتبر المعلومات

السرية التي لن تورد إلى بلدك، أو غيرها من الكيانات التي لا تشترك في هذه الإجراءات. إذا لا تستطيع أن تتذكر بعض التفاصيل أو التواريخ أو الأماكن، لا داعي للذعر، ولا تقدم معلومات غير صحيحة.

إذا لم يكن لديك وثائق الهوية أو قد استخدمت عند السفر وثائق الآخرين، واشرح سبب ذلك. الموظفون المسؤولون سيفحصون و يراجعون جميع الوثائق التي وجدت معك.

أخبر إذا كنت لا تفهم شيئا أو إذا تحتاج إلى مزيد من التوضيح.

تحدث بالصراحة والصدق وبالدقة و التفصيل.

إحضر معك إلى جلسة الاستماع جميع الأوراق والصور التي يمكن أن تساعدك على إثبات الاضطهاد في بلدك (استدعاء الشرطة والأحكام ورسائل تهديد، دليل على السجن و الإغلاق، شهادات طبية، مقالات الصحف، وما

إلى ذلك. – حافظ على نسخة منهم).

● لا ترفض الاستماع،هذا ليس من مصلحتك. إذا كنت مريضا أو غير قادر على حضور جلسة الاستماع لأي سبب معذور، يجب على الفور بإخطار المسئول في مركز الاستقبال. في حالة عدم تقديم المبرر لغيابك في غضون يومين من موعد الجلسة، يتم تغليق الإجراءات، مما يعني أنك سوف تفقد حقوقك باعتبار طالب/ طالبة الحماية الدولية.

● إذا كنت تشعر بالإرهاق أثناء الجلسة، يمكنك أن تطلب قضاء الراحة القصيرة في أي وقت.

● من المحتمل أن تواجه الأسئلة في الجلسة قد تطلب منك الإجابة التي تسبب عندك شعور الحرج. عبر عن ذلك لموظف الاستماع. ومع ذلك ، ضع في اعتبارك أن الإجابات على مثل هذه الأسئلة يمكن أن تساعد في اتخاذ قرار بشأن طلبك للحماية الدولية ومنح حق اللجوء أو الحماية الثانوية المؤقتة. كل ما حدث لك في الماضي ليس سببا للخجل، و لا أحد سوف يحكم عليك من اجله.

● في نهاية الجلسة، ، و في حضور المترجم ، الموظف المسؤول سوف يقرأ محضر الاستماع. في حالة وجود أي خطأ فيما كتب في المحضر أو إذا فوت و نقص شيئا ،عليك بإنذار الشخص المسؤول و طلب تصحيح الخطأ و تكميل المحضر و هذا قبل توقيعك عليه. بمجرد التوقيع على المحضر، ويعتبر إن ما المكتوب فيه بالضبط كلامك في الاستماع.

● إذا كنت تعتقد أن المترجم لا يترجم بشكل صحيح إلى ما تقوله أو إذا لست قانعا مع الشخص المسؤول كيف يجري جلسة الاستماع، انفعل و اطلب الحصول على المترجم الآخر أو الشخص الرسمي الآخر. لا تسئ استعمال هذه الفرصة لأنه في جلسة الاستماع دائما يوجد العديد من الأشخاص الذين يمكن أن يصدقو على ما حدث فعلا.



من المهم أن تتحدث بصدق وصراحة ، وان توضح أي غموض و تناقضات محتملة في بيانك وان تشرح بالتفصيل سبب هجرتك من وطنك الأصلي.